



DODATOK Č. 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 035/1.2 MP/2009

(ďalej len „Dodatok č. 1“)

NÁZOV PROJEKTU:

Muráň kanalizácia a ČOV – 2.etapa – Muráň kanalizácia

KÓD ITMS:

24110110048

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky
sídlo : Nám. Ľ. Štúra 1, 812 35 Bratislava
Slovenská republika
IČO : 42181810
DIČ : 2023106679
konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Obec Muráň
sídlo : Muráň 329, 049 01 Muráň
Slovenská republika
zapísaný v : -
konajúci : Ing. Roman Goldschmidt, starosta obce
IČO : 00328537
DIČ : 2020724717
banka : Dexia banka, a.s., Všeobecná úverová banka a.s.,
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky

zálohové platby:¹ a)

b)

predfinancovanie:² a)

b)

refundácia:³ a)

(ďalej len „Prijímateľ“ a spolu s „Poskytovateľom“ ako „Zmluvné strany“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto Dodatku č. 1 je zmena termínu ukončenia realizácie aktivít projektu a zníženie výšky celkových oprávnených výdavkov projektu na základe *Žiadosti o zmenu projektu č. 2* zo dňa 08.10.2012.

2.2. V Zmluve o poskytnutí NFP č. 035/1.2 MP/2009 (ďalej len „Zmluva“), v článku 2 Predmet a účel zmluvy, sa celé znenie bodu 2.4. nahrádza nasledovným znením:

Prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a Projekt realizovať riadne a včas, avšak najneskôr v termíne ukončenia realizácie aktivít Projektu, t.j. do 30.06.2013.

2.3. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

a) *maximálna výška celkových investičných výdavkov na realizáciu aktivít Projektu predstavuje 2 623 942,20 EUR (slovom dva milióny šesťstodvadsaťtisíc deväťstoštyridsaťdva celých dvadsať stotín eur),*

b) *celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu 2 468 602,02 EUR (slovom dva milióny štyristošesťdesiatosem tisíc šesťstodva celých dve stotiny eur),*

c) *Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky 2 345 171,92 EUR (slovom dva milióny tristoštyridsaťpäťtisíc stosedemdesiatjeden celých deväťdesiatdva stotín eur), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy.*

d) *Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. b) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.*

2.4. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

¹ Ak sa nehodí, prečiarknite

² Ak sa nehodí, prečiarknite

³ Ak sa nehodí, prečiarknite

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1. Tento Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2. Neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 1 je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento Dodatok č. 1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3. Tento Dodatok č. 1 je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto Dodatku č. 1 riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto Dodatku č. 1 a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa: 08 NOV. 2012

Podpis: ...

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Muráni, dňa: 15.11.2012

Podpis:

Ing. Roman Goldschmidt
starosta obce



Prílohy:

Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Muráň kanalizácia a ČOV – 2.etapa – Muráň kanalizácia	
Kód ITMS	24110110048	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond, Štátny rozpočet	
Prioritná os	1 - Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 - Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
HT46 - Spracovanie vody (odpadová voda)	100	SF01 - Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
EA09 - Zber, čistenie a rozvod vody	100	05 – Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Stredné Slovensko
NUTS III	Banskobystrický kraj
Okres	Revúca
Obec	Muráň
Ulica	
Číslo	

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Dobudovať verejnú kanalizáciu v obci Muráň, pripojiť obyvateľov na kanalizáciu a ČOV a ochrániť podzemné vody v ochrannom pásme 2. stupňa vodárenských zdrojov.
Špecifický cieľ projektu 1	Vybudovať I. etapu verejnej kanalizácie v obci Muráň.
Špecifický cieľ projektu 2	Vybudovať II. etapu verejnej kanalizácie v obci Muráň.
Špecifický cieľ projektu 3	Vybudovať III. etapu verejnej kanalizácie v obci Muráň.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) – km	km	0,000	2009	5,550	2013
	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0	2009	551	2015
Dopad	Podiel počtu žien využívajúcich výsledky projektu na celkovom počte užívateľov (ženy + muži) výsledkov projektu.	%	0,00	2009	51,35	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	počet	0	2009	1 073	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	počet	0	2009	1 073	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0	2009	551	2015
Dopad	Podiel počtu žien využívajúcich výsledky projektu na celkovom počte užívateľov (ženy + muži) výsledkov projektu.	%	0,00	2009	51,35	2015

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku))	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Stavebné práce	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) – km	km	5,550
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	551
2	Stavebný dozor	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) – km	km	5,550
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	551
3	Projektová dokumentácia	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) – km	km	5,550
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	551

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Stavebné práce	04/2010	04/2013
Stavebný dozor	04/2010	04/2013
Projektová dokumentácia	11/2009	04/2013
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	11/2009	06/2013
Publicita a informovanosť	11/2009	06/2013

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637004 Všeobecné služby	943,54	56,46	1 000,00	
	943,54	56,46	1 000,00	Publicita a informovanosť
637005 Špeciálne služby	28 066,46	1 593,54	29 660,00	
	28 066,46	1 593,54	29 660,00	Riadenie projektu
716 Prípravná a projektová dokumentácia	25 280,49	0,00	25 280,49	
	25 280,49	0,00	25 280,49	Projektová dokumentácia
717001 Realizácia nových stavieb	2 414 311,53	153 690,18	2 568 001,71	
	2 324 737,98	149 652,14	2 474 390,12	Stavebné práce
	89 573,55	4 038,04	93 611,59	Stavebný dozor
CELKOVO	2 468 602,02	155 340,18	2 623 942,20	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Stavebné práce	2 324 737,98	149 652,14	2 474 390,12
2 Stavebný dozor	89 573,55	4 038,04	93 611,59
3 Projektová dokumentácia	25 280,49	1 593,54	25 280,49
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	28 066,46	1 593,54	29 660,00
Publicita a informovanosť	943,54	56,46	1 000,00
CELKOVO		155 340,18	2 623 942,20

